Subject of the final qualification paper: Reconceptualiztion of an obligation modality in translating from English into Russian

Author of the final qualification paper: Bulgakova Daria Igorevna, group 403, Institute of Translatology and Multilanguage Studies

Research supervisor of the final qualification paper: Dr. Sc. (Philology), Professor L.V. Pravikova

Data on the customer organization: Pyatigorsk State University, Kalinin Prospekt, house 9, the city of Pyatigorsk, The Stavropol Territory

Relevance of the subject of the research: The relevance of the final qualification paper was caused by the fact that in translation process – transfers of the thought expressed in one language by means of other language, the interpreter meets different difficulties. One of them is the way of transfer of values of modal verbs in general and modal verbs of obligation in particular from English into Russian. In English there is no other lexical and grammatical category which would present bigger difficulties in translation process, than category of a modality.

Aim of the work: The aim of the final qualification work – to reveal typical features of the translation of modal verbs of obligation from English into Russian.

Tasks: 1. to define a concept and to consider features of a modality as functional and semantic category in the English and Russian languages; 2. to study the evolution of a modality of English; 3. to characterize the ways of expression of obligation in modern English; 4. to characterize features of the translation of lexical means of expression of a modality in general and obligation modalities in translating from English into Russian; 5. to carry out the comparative analysis of categories of a modality of obligation of the English and Russian verbs; 6. to identify practical difficulties of the translation of modal verbs of obligation from English into Russian.

Scientific novelty: The scientific novelty of the final qualification work is consist of the fact that in the comparative plan modal verbs are exposed to the linguistic analysis and a grammatical research in the English and Russian languages not only the current time, but also their evolutionary development research.

Theoretical importance of the research: The theoretical importance of final qualification work is defined by the fact that it gives the additional theoretical material necessary at studying of practical bases of the translation of texts of different styles and comprising concrete results of a research.

Practical value of the research: The practical value of final qualification work is defined by the fact that it contains the result of the theoretical research which can be recommended in educational and pedagogical process during a reading courses about theory and practice of translation, a practical course of the translation, special courses on history and translation theory, in courses to comparative stylistics of the Russian and English languages.

Results of the research: The results received during the research promote more exact understanding features of the translation of modal verbs of obligation from English into Russian. The research can be recommended to the interpreters experiencing difficulties in translating modal verbs of obligation.
**Recommendations:**
This research can enter a course of lectures on features of the translation of lexical means of expression of a modality of obligation; educational and pedagogical process in reading courses on theory and practice of translation; to a practical course of the translation; special courses on history and translation theory; in courses of comparative stylistics of the Russian and English languages.